

Kṛti : “dēvī brōva samayamidē”

Śyāmā Śāstri

March 17, 2010

Rāgā: cintāmaṇi
Ārōhaṇa: S g R g M g R g P M P D n Ś
Avarōhaṇa: Ś n d P M g R S

Tālā: ādi

Pallavi:

*dēvī brōva samayamidē
ati vēgamē vacchi
nā vetalu dīrcci karuṇīncavē
śankari kāmākṣi*

देवी ब्रोव समयमिदे
अति वेगमे वच्चि
ना वेतलु दीर्च्चि करुणैचवे
शंकरि कामाक्षि

Caraṇam 1:

*lōka janani nāpai daya lēdā nēdā suḍu gādā
śrī kāñcī viharīṇī kalyāṇī
ēkāmbreśvarunipriya bhāmayaiyunna-
nīkēmammā entō bhāramā vinumā nā talli
(dēvī)*

लोक जननी नापै दय लेदा नेदा सुडु गादा
श्री काँची विहारिणी कल्याणी
एकाम्ब्रेश्वरुनिप्रिय भामयैयुन्न-
नीकेमम्मा एन्तो भारमा विनुमा ना तल्लि
(देवी)

Caraṇam 2:

*śyāmakṛṣṇuni sōdari kaumāri bimbādari gauri
hēmā pāhi lalitē paradēvatā
kāmakṣi ninuvinā bhūmilō prēmatō
kāpādēvar-evarunnārammā nannu¹
(dēvī)*

श्यामकृष्णुनि सोदरि कौमारि बिंबादरि गौरि
हेमा पाहि ललिते परदेवता
कामाक्षि निनुविना भूमिलो प्रेमतो
कापादेवरेवरुन्नारम्मा नन्नु
(देवी)

¹“nannu” works linguistically when repeating the phrase, but doesn’t seem to connect back to “dēvī...”. Ref 2 says “nā talli” instead of “nannu”. “nā talli” seems to be the correct one, since the line then (I think) translates roughly to “which god is there to protect me, my dear mother”. (Kumar)

References

1. Recorded performance by Shri K. V. Narayanaswamy (primary)
2. http://www.medieval.org/music/world/carnatic/lyrics/TKG/devi_brova_samayamide.html ([go there](#))
3. [List of Janya Ragas](#) on Wikipedia
http://en.wikipedia.org/w/index.php?title=List_of_Janya_Ragas&oldid=342064990 ([go there](#))
4. Online Telugu-English dictionary
<http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/gwynn> ([go there](#))

Lyrics as given in ref 2

- Pallavi: *dēvī brōva samayamidē
ati vēgamē vacci
nā vetalu dīrcci karuṇiṇcavē
śankari kāmākṣi*
- Caraṇam 1: *lōka jananī nāpai dayalēdā māyamma nēdā suḍu gādā
śrī kāñcī vihāriṇī kalyāṇī
ēkāmbreśvarunipriya bhāmayaiyunna-
nīkēmammā entō bhāramā vinumā nā talli
(dēvī)*
- Caraṇam 2: *rēpu māpani ceppitē nē vinanu
dēvi ika tāḷanu nēnu
ī proddu dayacēyavē kṛpajūḍavē
nī padāmbujamulē madilō sadā yeñci
nīprāpu kōriyunnānammā mudamutō mā talli
(dēvī)*
- Caraṇam 3: *śyāmakṣṇuni sōdari kaumāri śankari bimbādari gauri
hēmācalajā lalitē paradēvatē
kāmakṣī ninuvinā bhūmilō prēmatō
kāpādēvar-evarunnārammā nā talli
(dēvī)*